

Инструкция по заполнению типового обращения в Казначейство Бельгии на французском языке

Обращаем Ваше внимание, что ответственность за полноту и корректность данных, представляемых в обращении, несет исключительно заявитель, при этом факт и сроки рассмотрения обращения в иностранных органах, сроки предоставления ответа и положительное решение по обращению не гарантированы.

Предоставленное обращение является типовым, предлагаемый к включению в него состав информации, а также набор подтверждающих документов основан на публично раскрытых требованиях Казначейства Бельгии. При этом каждый заявитель может дополнить обращение любой иной информацией и предоставить любые иные дополнительные документы, если считает, что такая информация и/или документы могут повысить вероятность успешного рассмотрения обращения.

Настоящая инструкция касается только обращений в Казначейство Бельгии (в отношении ценных бумаг, местом хранения которых является Euroclear Bank S.A./N.V.).

Инструкция в отношении обращений в Министерство финансов Люксембурга будет размещена дополнительно.

1. Дата обращения

Рекомендуем указывать в тексте дату, совпадающую с датой направления электронного письма в адрес иностранного регулятора в следующем формате:

Le __ (день числом) _____ (месяц словом по-французски) _____ (год числом)

2. Указание ФИО во вводной части и в идентифицирующем блоке I (A)

Рекомендуем указывать 2 варианта написания:

- латиницей как в заграничном паспорте (для граждан Российской Федерации или граждан иных государств, если в общегражданском паспорте отсутствует написание ФИО латиницей / в виде на жительство / общегражданском паспорте иностранного государства или ином аналоге идентифицирующего документа (для граждан других государств, если написание ФИО в таком документе приведено латиницей);
- кириллицей (для граждан Российской Федерации).

Указание отчества на латинице не является обязательным, но если Вы примете решение его указать, то рекомендуем использовать французскую транслитерацию.

3. Информация о депозитории, в котором открыт счет (открыты счета) владельца (наименование в преамбуле обращения и информация в блоке I (C1))

- 3.1. Если Вы не знаете наименование российского депозитария, в котором у Вас открыт счет депо, на котором учитываются ценные бумаги, в отношении которых запрашивается разрешение (далее в настоящей инструкции – Ваш депозитарий), обратитесь к Вашему брокеру. В большинстве случаев брокер и будет Вашим депозитарием. Если это не так, то брокер сможет сообщить Вам наименование Вашего депозитария.

Наименование в преамбуле обращения рекомендуется указать в двух вариантах: официальное полное наименование кириллицей (на русском языке), а также латиницей (организационно-правовую форму рекомендуется указать на французском языке).

- 3.2. В блоке I (C1) важно указать всю необходимую идентифицирующую информацию о Вашем депозитарии. Рекомендуется включить следующую информацию:

наименование с учетом рекомендаций, указанных в пункте 3.1 настоящей инструкции;

юридический адрес;
ОГРН;
сведения о депозитарной лицензии (номер, орган, выдавший лицензию).

При указании информации об органе, выдавшем лицензию, можно использовать следующий перевод на французский (в зависимости от того, какой орган выдал лицензию):

Банк России: Banque de Russie;
Федеральная служба по финансовым рынкам: Service fédéral des marchés financiers;
Федеральная комиссия по рынку ценных бумаг: Commission fédérale des marchés des titres.

- 3.3. Рекомендуем также указать информацию об основных акционерах Вашего депозитария (если Ваш депозитарий готов предоставить такую информацию). Данная информация поможет дополнительно подтвердить отсутствие у Вашего депозитария каких-либо связей с санкционными лицами.
- 3.4. Также рекомендуем указать в обращении информацию о подаче Вашим депозитарием общей заявки на разблокировку в интересах всех клиентов, включая Вас (если такая заявка им подавалась и об этом Вам в своем письме сообщил Ваш депозитарий). Формулировка, которую в этом случае рекомендуем добавить в обращение:

Selon la lettre de [указывается депозитарий], en tant qu'entité non sanctionnée et agissant au nom de ses clients, [указывается дата подачи заявления депозитарием], [указывается депозитарий] a également soumis une demande pour tous ses clients non sanctionnés, y compris le Demandeur.

4. Указание дат

Стандарт написания дат в Бельгии идентичен для Российской Федерации, дата может быть указана как в формате ДД.ММ.ГГГГ, так и в текстовом формате с написанием месяца по-французски.

5. Вид на жительство / второе гражданство

При их наличии рекомендуем включить в обращение соответствующие реквизиты:

Для вида на жительство в следующем формате:

Carte de résident, [указать наименование государства по-французски]: série et numéro, [номер] _____, date de délivrance, [дата выдачи] _____, date d'expiration, [дата истечения срока действия] _____;

Для второго гражданства:

Détails du passeport, [указать наименование государства по-французски]: série et numéro [указываются серия и номер], date de délivrance [указывается дата выдачи]. При наличии также включается срок действия паспорта (date d'expiration).

В случае приложения копии вида на жительство / паспорта иного государства, необходимо изменить формулировку, указывающую на приложения 1a и 1b, дополнив ее ссылкой на приложение 1c (вид на жительство / второе гражданство).

6. Информация о депозитарии, в который будут переводиться ценные бумаги со счета НРД, блок I (СЗ)

- 6.1. Важно указать всю необходимую идентифицирующую информацию о вышестоящем депозитарии, в который будут переводиться ценные бумаги со счета НРД (далее – Вышестоящий депозитарий). Чтобы узнать наименование этого Вышестоящего депозитария, обратитесь к Вашему брокеру или Вашему депозитария, который сможет предоставить Вам такую информацию.

Рекомендуется включить следующую информацию:

наименование с учетом рекомендаций, указанных в пункте 3.1 настоящей инструкции;
юридический адрес;
ОГРН;
сведения о наличии счета депо в Euroclear Bank S.A./N.V (далее – Euroclear).

- 6.2. Кроме того, Вам необходимо подтвердить факт наличия счета в Вышестоящем депозитарии у Вашего депозитария. Это возможно сделать письмом Вашего депозитария в произвольной форме (с приложением данного письма к обращению). Чтобы получить такое письмо, также обратитесь к Вашему брокеру или Вашему депозитарию.
- 6.3. Важно: типовой проект обращения подготовлен исходя из того, что новая цепочка, в которую Вы будете переводить ценные бумаги, выглядит следующим образом: «Ваш депозитарий» - «Вышестоящий депозитарий» - Euroclear.

Возможно, что у Вышестоящего депозитария, который идет в цепочке над Вашим депозитарием, тоже нет прямого счета в Euroclear и он связан с Euroclear еще через один дополнительный депозитарий. В этом случае Вам будет необходимо дополнить обращение информацией о данном депозитарии (по аналогии с указанной в настоящем пункте информацией для Вышестоящего депозитария), а также описать такую более длинную цепочку в той части обращения, в которой Вы определяете само существо операций как исключения, на которое просите предоставить разрешение. Подтвердить отсутствие такого дополнительного депозитария либо получить о нем информацию при его наличии Вы также можете у Вашего брокера или Вашего депозитария.

7. Описание отношений заявителя и депозитариев

В обращении важно указать информацию, подтверждающую факт учета Ваших ценных бумаг в цепочке, включающей НРД.

При этом цепочек может быть две:

если Вы приобретали бумаги не через СПБ Биржу, то, как правило, будет депозитарная цепочка «Вы – Ваш депозитарий – НРД – Euroclear»;

если Вы приобретали бумаги через СПБ Биржу, то, как правило, будет депозитарная цепочка «Вы – Ваш депозитарий – «СПБ банк» – НРД – Euroclear».

- 7.1. Для прямой цепочки «Вы – Ваш депозитарий – НРД – Euroclear» рекомендуется учитывать следующие рекомендации:

7.1.1. Необходимо подтвердить наличие депозитарных отношений между Вами и Вашим депозитарием, а также между Вашим депозитарием и НРД. Мы рекомендуем обратиться к Вашему брокеру с целью запроса у Вашего депозитария письма в свободной форме, в котором он бы подтвердил наличие договорных отношений с Вами, факт открытия Вам счета (счетов) депо, а также предоставил бы информацию о наличии у него договорных отношений с НРД.

Наличие отношений с НРД может быть подтверждено как письмом Вашего депозитария, так и письмом НРД.

Письмо Вашего депозитария (и при наличии письмо НРД) необходимо перевести на французский язык и приложить к обращению.

7.1.2. Ввиду того, что НРД является правопреемником ряда организаций, которые в свое время были переименованы, преобразованы или реорганизованы, то при указании информации о депозитарном договоре между Вашим депозитарием и НРД можно использовать следующий перевод организаций для указания в обращении (в зависимости от того, с каким лицом был заключен депозитарный договор Вашим депозитарием):

Некоммерческое партнерство «Национальный депозитарный центр»: l'Association à but non lucratif «National depository centre»;

Закрытое акционерное общество «Национальный депозитарный центр»: Société anonyme fermé «National Depository Center»;
НЕБАНКОВСКАЯ КРЕДИТНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗАКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО «РАСЧЕТНАЯ ПАЛАТА МОСКОВСКОЙ МЕЖБАНКОВСКОЙ ВАЛЮТНОЙ БИРЖИ»: l'Établissement de crédit non bancaire société anonyme fermée «Clearing Chamber of the Moscow Interbank Currency Exchange».

- 7.1.3. Предлагаемой типовой формой обращения не предусмотрено приложение самих депозитарных договоров между Вами и Вашим депозитарием, а также между Вашим депозитарием и НРД, так как требования, размещенные на сайте Казначейства Бельгии, это напрямую не предусматривают (<https://finance.belgium.be/en/treasury/financial-sanctions/derogations>).

В то же время письмо Вашего депозитария, указанное в пункте 7.1.1, может быть дополнено переведенными копиями депозитарных договоров / депозитарных (клиентских) регламентов / Вашего заявления о присоединении к депозитарному (клиентскому) регламенту.

- 7.1.4. Важно подтвердить факт учета Ваших ценных бумаг по цепочке после НРД в Euroclear. Типовое обращение предусматривает подтверждение факта учета Ваших ценных бумаг в Euroclear двумя способами:

письмо НРД в адрес Вашего депозитария с указанием конкретных мест хранения соответствующих бумаг (данное письмо Вы можете запросить у Вашего депозитария напрямую или через Вашего брокера);

получение информации, размещенной в свободном доступе, на сайте НРД по адресу www.nsddata.ru в разделе «Справочники».

В случаях, когда Ваша бумага согласно информации от НРД (полученной либо через Ваш депозитарий, либо на сайте) имеет два места хранения первого уровня – Euroclear и Clearstream Banking S.A., Вы можете обращаться в отношении одного и того же количества бумаг в два адреса – в Бельгию (в части Euroclear) и в Люксембург (в части Clearstream Banking S.A.).

- 7.2. Для цепочки «Вы – Ваш депозитарий – «СПБ Банк» – НРД – Euroclear» рекомендуется учитывать следующие рекомендации:

- 7.2.1. Необходимо подтвердить наличие депозитарных отношений:

между Вами и Вашим депозитарием,
между Вашим депозитарием и «СПБ Банком»,
между «СПБ Банком» и НРД.

Мы рекомендуем обратиться к Вашему брокеру с целью запроса у Вашего депозитария письма в свободной форме, в котором он бы подтвердил наличие указанных выше депозитарных отношений.

Дополнительно наличие договорных отношений между «СПБ Банком» и НРД рекомендуется подтвердить письмом «СПБ Банка» (и при необходимости «СПБ Клиринга») в адрес Вашего депозитария. С целью получения такого письма также рекомендуем обратиться к Вашему брокеру.

- 7.2.2. В 2022 году «СПБ Банк» и «СПБ Клиринг» изменили наименование. Если договор Вашего депозитария заключен после смены наименования, то из текста типового обращения необходимо исключить указание на предыдущие наименования.

8. Выписка депозитария в отношении заблокированных ценных бумаг

Вам важно подтвердить количество заблокированных бумаг в Вашем депозитарии.

В этих целях рекомендуем обратиться к Вашему брокеру с целью запроса в Вашем депозитарии необходимой выписки по счету депо.

Выписка должна подтверждать, что до 03.06.2022 (дата включения НРД в санкционный список) Вы уже владели этими ценными бумагами и продолжали ими владеть непрерывно после указанной даты. С учетом этого рекомендуем запросить выписку, подтверждающую отсутствие движений и изменений права собственности на эти ценные бумаги после 03.06.2022.

Выписка депозитария может касаться как всех ценных бумаг, которыми Вы владеете (включая российские), так и только заблокированных иностранных ISIN на Вашем счете (то есть в такой справке не будут отражаться российские ценные бумаги, их остатки и движение).

9. Изменение мест хранения заблокированных бумаг

В проекте типового обращения приведен возможный текст для случая, когда ценные бумаги после 03.06.2022 не меняли место хранения. Если какие-либо движения в отношении заблокированных бумаг происходили, то соответствующее обоснование требует уточнений.